



**KAPITAŁ LUDZKI**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

Projekt współfinansowany przez  
Unię Europejską w ramach  
Europejskiego Funduszu  
Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Współczesna literatura Austrii i Szwajcarii z elementami tłumaczeń literackich		8.0.12325	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Literatury i Kultury Niemieckiej			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Lingwistyka stosowana	<b>forma</b>	niestacjonarne (zaoczne)
		<b>moduł specjalnościowy</b>	komunikacyjno-tłumaczeniowa
		<b>specjalizacja</b>	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
dr hab. Agnieszka Haas, profesor uczelni; dr Jolanta Hinc			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		3	
Konwersatorium		Semestr 5:	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		20 godzin - udział w zajęciach;	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		20 godzin - samodzielne przygotowanie do zajęć;	
<b>Liczba godzin</b>		lektura utworów literackich i literatury sekundarnej;	
Konwersatorium: 20 godz.		15 godzin - wykonanie zadań zaliczeniowych;	
		20 godzin - pisanie pracy zaliczeniowej.	
		Razem: 75 godzin = 3 ECTS.	
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2024/2025 zimowy			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
fakultatywny (do wyboru)		- niemiecki - polski	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
- Analiza tekstów z dyskusją		<b>Sposób zaliczenia</b>	
- Dyskusja		Zaliczenie na ocenę	
- Praca w grupach		<b>Formy zaliczenia</b>	
- Wykład konwersatoryjny		- wykonanie pracy zaliczeniowej - projekt lub prezentacja	
		- zaliczenie ustne	
		- ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych otrzymywanych w trakcie trwania semestru	
		- kolokwium	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	
		Student otrzymuje zaliczenie w semestrze 5 na podstawie:	
		- aktywnego uczestnictwa w zajęciach - odpowiedzi ustne oraz wykonywanie tłumaczeń fragmentów tekstów literackich;	
		- wywiązywania się z zadań wyznaczonych przez prowadzącego (m.in. czytanie lektur i ich opracowań, przygotowanie pracy zaliczeniowej, kolokwium) (patrz: „Treści programowe” i “Wykaz literatury”)	
		- kolokwium zaliczeniowego ustnego lub pisemnego.	
<b>Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się</b>			

zakładany efekt uczenia się	Zaliczenie ustne	Kolokwium pisemne	Praca zaliczeniowa	Oceny cząstkowe z zadań
Wiedza				
K_W03	+	+	+	+
K_W04	+	+	+	+
K_W05	+	+	+	+
K_W07	+	+	+	+
K_W11			+	+
Umiejętności				
K_U02	+	+	+	+
K_U04	+	+	+	+
K_U05			+	+
K_U07			+	+
K_U09			+	+
Kompetencje społeczne				
K_K01			+	+
K_K03			+	+
K_K05			+	+

**Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi****A. Wymagania formalne**

brak wymagań formalnych

**B. Wymagania wstępne**

Opanowanie wiadomości, umiejętności i kompetencji przekazywanych w ramach nauczania przedmiotu Wstęp do literaturoznawstwa, znajomość języka niemieckiego oraz polskiego umożliwiające osiągnięcie założonych efektów uczenia się.

**Cele kształcenia**

Zapoznanie studentów z literaturą krajów niemieckiego obszaru językowego od baroku do XX w. Dyskusja o przekładzie fragmentów wybranych dzieł literackich oraz próba wykonywania własnych tłumaczeń.

**Treści programowe****Literatura austriacka XX w.:**

A. Schnitzler, Leutnant Gustl; Fräulein Else  
 Hugo von Hofmannsthal „Ein Brief“, „Die Frau ohne Schatten“  
 Rainer Maria Rilke (Lyrik zur Wahl)  
 R. Musil, Die Verwirrungen des Zöglings Törleß  
 Franz Kafka „Die Verwandlung“, „Der Prozess“  
 Joseph Roth „Radetzky marsch“, „Die Legende vom heiligen Trinker“  
 Ingeborg Bachmann „Das dreißigste Jahr“, „Malina“, „Simultan“  
 Thomas Bernhard „Frost“, „Auslöschung“, „Wittgensteins Neffe“, „Gehen“, „Amras“  
 Elfriede Jelinek „Die Klavierspielerin“  
 Peter Handke „Kaspar“, „Publikumsbeschimpfung“

**Literatura szwajcarska:**

F. Dürrenmatt, Der Besuch der alten Dame;  
 Max Frisch, Homo faber;  
 Peter Bichsel „Eigentlich möchte Frau Blum den Milchmann kennenlernen“

**Wykaz literatury****A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć:****A.1. wykorzystywana podczas zajęć**

Schnell, Ralf: Metzler Lexikon Kultur der Gegenwart: Themen und Theorien, Formen und Institutionen seit 1945 Metzler, Stuttgart, Weimar, 2000.  
 Ganczar, Maciej: Krótka historia literatury austriackiej, PWN.  
 Wolfgang Beutin: Deutsche Literaturgeschichte: Von den Anfängen bis zur Gegenwart, Metzler.

**A.2. studiowana samodzielnie przez studenta**

Pflugmacher, Torsten: Deutschsprachige Gegenwartsliteratur seit 1989. Zwischenbilanzen – Analysen – Vermittlungsperspektiven, Heidelberg, 2004.  
 Lektury obowiązkowe: na podstawie treści programowych.

**Kierunkowe efekty uczenia się****Wiedza**

<p>K_W03; K_W04; K_W05; K_W07; K_W11 K_U02; K_U04; K_U05; K_U07; K_U09 K_K01; K_K03; K_K05</p>	<p>K_W03; K_W04; K_W05; K_W07; K_W11 Student: - ma orientację w powiązaniach literaturoznawstwa z psychologią i socjologią (K_W03); - zna w języku niemieckim nazwy epok, prądów literackich oraz terminologię związaną z budową dzieła literackiego (K_W04); - ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań literackich (K_W05); - ma zaawansowaną wiedzę szczegółową o przedstawicielach epoki literackiej oraz przykłady gatunków literackich (K_W07); - zna i rozumie metody analizy i interpretacji literaturoznawczej (K_W11).</p> <p><b>Umiejętności</b></p> <p>K_U02; K_U04; K_U05; K_U07; K_U09 Student: - formułuje i opracowuje zagadnienia badawcze na podstawie analizy tekstu literackiego, wybiera adekwatne metody analizy i interpretacji tekstu literackiego oraz prezentuje wyniki swoich badań w różnych formach (K_U02); - rozpoznaje problemy teoretyczne z zakresu literaturoznawstwa (K_U04); - poprawnie posługuje się pojęciami z zakresu literaturoznawstwa (K_U05); - interpretuje utwory literackie za pomocą typowych metod analizy i interpretacji, uwzględniając estetykę tych utworów oraz ich miejsce w współczesnej kulturze Niemiec, Austrii i Szwajcarii (K_U07); - formułuje w mowie i piśmie tezy interpretacyjne oraz podstawowe problemy teoretyczne, wykorzystując właściwą terminologię z zakresu literaturoznawstwa (K_U09).</p> <p><b>Kompetencje społeczne (postawy)</b></p> <p>K_K01; K_K03; K_K05 Student: - pracuje w grupie, jest gotów do samodzielnego myślenia i podejmuje próby oryginalnego rozwiązywania problemów interpretacyjnych w trakcie dyskusji (K_K01); - efektywnie organizuje swoją pracę i krytycznie ocenia stopień jej zaawansowania (K_K03); - rozumie potrzebę uczestniczenia w życiu kulturalnym i literackim oraz zachęca innych do kontaktów z językiem niemieckim oraz kulturą Niemiec, Austrii i Szwajcarii (K_K05).</p>
<p><b>Kontakt</b></p> <p>agnieszka.haas@ug.edu.pl</p>	